



Преподобний Даміан, пресвітер та цілитель Києво-Печерський



Преподобний Даміан прийшов до Києво-Печерського монастиря, в той час, коли ігуменом був преподобний Феодосій. Святий Даміан був одним із тих печерських угодників, які ще пам'ятали Хрещення Руси. Отримавши сан пресвітера, почав ревно наслідувати в подвигах преподобного Феодосія. Він був смиренным і лагідним, провадив ангельське життя, всіх слухав, усім корився. Братія помічала його чеснотне і святе життя. Блаженний Даміан рідко спав, уночі постійно читав святі книги й часто молився. Як свідчили його сучасники, преподобний настільки суворо дотримувався посту, що, крім хліба і води, нічого не вживав. У своєму житті преподобний багато в чому був схожий на свого небесного покровителя - святого безсрібника і чудотворця Даміана Асійського.

Святий Даміан, за своє благочестиве життя був удостоєний Господом дару чудотворіння. Він особливо благодаттю Божою зціляв немічних і хворих. Коли в обитель до преподобного Феодосія приносили хвору дитину або приводили дорослу людину, він наказував святому Даміанові негайно творити над хворими молитву. Пресвітер Даміан із великою покірністю і смиренням творив над хворими молитви і помазував їх єлеєм. Всі, хто отримував із рук преподобного помазання святим єлеєм, йшли додому здоровими, дякуючи Богові та Його угодникові. Слава про пресвітера Даміана як дивного цілителя розійшлася по різних краях, і люди звідусіль йшли до Печерського монастиря, щоб за молитвами преподобного отримати зцілення від душевних і тілесних недуг. У таких богоугодних справах пройшло все чернече життя святого. Через своє благочестиве життя він сподобився Царства Небесного. З великою духовною радістю преподобний відійшов до Господа. Братія з честю поховала преподобного. Нетлінні моці святого Даміана, пресвітера Києво-Печерського і цілителя спочивають і нині у Ближніх печерах Києво-Печерської Лаври.

Venerable Damian, presbyter and healer of Kyiv-Pechersk



Venerable Damian came to the Kyiv-Pechersk monastery at a time when the hegumen was the venerable Theodosius. Saint Damian was one of those Pechersk saints who still remembered the Baptism of Rus'. Having received the rank of presbyter, he began to zealously imitate the exploits of the venerable Theodosius. He was humble and meek, he led an angelic life, listened to everyone and obeyed everyone. The brethren noticed his virtuous and holy life. Blessed Damian rarely slept, at night he constantly read the holy books and often prayed. As his contemporaries testified, the venerable fasted so strictly that he did not eat anything except bread and water. In his life, the venerable was in many ways similar to his heavenly patron - the holy silversmith and miracle worker Damian of Asia.

Saint Damian, for his pious life, was honored by the Lord with the gift of miracles. He especially healed the weak and sick by the grace of God. When a sick child or an adult was brought to the monastery to the Monk Theodosius, he ordered Saint Damian to immediately pray over the sick. Presbyter Damian, with great humility and humility, prayed over the sick and anointed them with oil. All who received the anointing with holy oil from the hands of the monk went home healthy, thanking God and his saint. The fame of Presbyter Damian as a miraculous healer spread throughout different lands, and people from all over went to the Pechersk Monastery to receive healing from spiritual and bodily ailments through the prayers of the monk. The saint spent his entire monastic life in such God-pleasing deeds. Through his pious life, he was worthy of the Kingdom of Heaven. With great spiritual joy, the saint departed to be with the Lord. The brethren buried the saint with honor. The imperishable relics of Saint Damian, presbyter of the Kyiv-Pechersk monastery, healer, still rest in the Near Caves of the Kyiv-Pechersk Lavra.

АПОСТОЛ

З Другого Послання до Коринтян св. Апостола Павла читання.

(р. 6, в. 16 – 7:1)

Або яка згода поміж Божим храмом та ідолами? Бо ви храм Бога Живого, як Бог прорік:

Поселюсь серед них і ходитиму,
і буду їм Богом,
а вони будуть народом Моїм!

Вийдіть тому з-поміж них
та й відлучіться, каже Господь,
і не торкайтесь нечистого,
і Я вас прийму,

і буду Я вам за Отця,
а ви за синів і дочок Мені будете,
говорить Господь Вседержитель!

Отож, мої любі, мавши ці обітниці, очистьмо себе від усякої нечисти тіла та духа, і творімо святиню у Божім страху!

ЄВАНГЕЛІЯ

Від Матвія Святого Євангелія читання.

(р. 15, в. 21 – 28)

І, залишивши звідти місце, Ісус відійшов до країв Тиру та Сидону.

Одна ханаанка з тих околиць прийшла до Нього й кричала: «Господи, Сину Давидів, змилуйся надо мною! Моя дочка біснувата й дуже страждає».

Ісус не відповів ні на слово. Тож учні підійшли до Нього й благали Його: «Відпусти її, бо вона кричить за нами».

Він відповів: «Я посланий лише до загинлих овець Ізраїля».

Жінка підійшла й упала перед Ним на коліна. Вона сказала: «Господи, допоможи мені!»

Він відповів: «Не годиться брати хліб у дітей і кидати його собакам».

Вона сказала: «Так, Господи! Навіть собаки їдять крихти, що падають зі столу господаря їхнього».

Тоді Ісус сказав їй: «Жінко, велика Твоя віра! Виповнюється Твоє прохання». І тієї ж миті її дочка одужала.

EPISTLE

The reading is from the Second Epistle of St. Paul to the Corinthians.

(c. 6, v. 16 – 7.1)

And what agreement has the temple of God with idols? For you are the temple of the living God. As God has said:

*“ I will dwell in them
And walk among them.
I will be their God,
And they shall be My people.”*

Therefore

*“ Come out from among them
And be separate, says the Lord.
Do not touch what is unclean,
And I will receive you.”*

*“ I will be a Father to you,
And you shall be My sons and daughters,
Says the LORD Almighty.”*

Therefore, having these promises, beloved, let us cleanse ourselves from all filthiness of the flesh and spirit, perfecting holiness in the fear of God.

GOSPEL

The reading is from the Holy Gospel according to St. Matthew.

(c. 15, v. 21 – 28)

Leaving that place, Jesus withdrew to the region of Tyre and Sidon.

A Canaanite woman from that vicinity came to him, crying out, “Lord, Son of David, have mercy on me! My daughter is demon-possessed and suffering terribly.”

Jesus did not answer a word. So his disciples came to him and urged him, “Send her away, for she keeps crying out after us.”

He answered, “I was sent only to the lost sheep of Israel.”

The woman came and knelt before him. “Lord, help me!” she said.

He replied, “It is not right to take the children’s bread and toss it to the dogs.”

“Yes it is, Lord,” she said. “Even the dogs eat the crumbs that fall from their master’s table.”

Then Jesus said to her, “Woman, you have great faith! Your request is granted.” And her daughter was healed at that moment.



ЖОВТЕНЬ

- 5 17-та по П'ятидесятниці
- 8 Акафист
- 12 18-та по П'ятидесятниці
- 15 Акафист
- 19 19-та по П'ятидесятниці
- 22 Акафист
- 25 Поминальна Субота св. Димитрія
- 26 20-та по П'ятидесятниці
- 26 Вмч Димитрія Солунського
- 26 ХРАМОВЕ СВЯТО
- 29 Акафист

ЛИСТОПАД

- 2 21-ша по П'ятидесятниці
- 4 Акафист
- 8 Собор Архистратига Михаїла
- 9 22-га по П'ятидесятниці
- 12 Акафист
- 15 *Початок Посту Пилипівки*
- 16 23-тя по П'ятидесятниці
- 19 Акафист
- 21 Введення Пресвятої Богородиці
- 23 24-та по П'ятидесятниці

OCTOBER

- Pentecost 17
- Akathist
- Pentecost 18
- Akathist
- Pentecost 19
- Akathist
- St. Demetrius Saturday
- Pentecost 20
- St. Demetrius
- KHRAM
- Akathist

NOVEMBER

- Pentecost 21
- Akathist
- Synaxis of Archangel Michael
- Pentecost 22
- Akathist
- Nativity Fast Begins*
- Pentecost 23
- Akathist
- Entrance of the Theotokos
- Pentecost 24

Інформація та події на жовтень - Information & activities for October

5	Співдружжя: Берегиня	Fellowship: Berehynia
7	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
12	Немає Недільної Школи	No Sunday School
12	Співдружжя: Червона Калина	Fellowship: Chervona Kalyna
14	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
19	Співдружжя: Орден св. Андрія	Fellowship: Order of St. Andrew
21	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
26	Співдружжя немає!	No Fellowship!
26	ХРАМОВЕ СВЯТО	KHRAM
28	Навчання на бандурі	Bandura Instruction

Інформація та події на листопад - Information & activities for November

2	Співдружжя: СУМК	Fellowship: UOY
4	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
9	Співдружжя: Берегиня	Fellowship: Berehynia
11	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
15	<i>Початок Посту Пилипівки</i>	<i>Nativity Fast Begins</i>
16	Співдружжя: СУК	Fellowship: UWAC
18	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
22	<i>День пам'яті жертв Голодомору</i>	<i>Holodomor Memorial Day</i>
23	Співдружжя: Орден св. Андрія	Fellowship: Order of St. Andrew

Український Православний Собор Св. Димитрія - Ukrainian Orthodox Church of St. Demetrius

3338 Lake Shore Boulevard West, Etobicoke, ON M8W 1M9

Office Manager: **Halyna Kravchenko**

Parish Office: Tel.: 416-255-7506 e-mail: stdemetrius@rogers.com

Website: www.stdemetriusuoc.ca Facebook: **St. Demetrius Ukrainian Orthodox Church**

Parish Priest: **Right Rev. Mitred Archpriest Volodymyr (Walter) Makarenko**

Res.: 416-259-7241 Cell: 416-562-9442 e-mail: FrWalterMakarenko@outlook.com

*Parish Patron Saint's Feast
Sunday, October 26, 2025*

• 85 •

*Храмове Свято
Неділя 26 жовтня 2025 р.*

LUNCHEON AFTER LITURGY

LET US UNITE IN JOY AND GRATITUDE,
CELEBRATING THIS BLESSED
85 ANNIVERSARY
AS ONE PARISH FAMILY IN CHRIST

ОБІДПІСЛЯ СВ. ЛІТУРГІЇ

ЄДНАЙМОСЯ У РАДОСТІ Й ПОДЯЦІ,
СВЯТКУЮЧИ ЦЕЙ БЛАГОСЛОВЕННИЙ
85-РІЧНИЙ ЮВІЛЕЙ ЯК ОДНА
ПАРАФІЯЛЬНА РОДИНА У ХРИСТІ

Дорогі брати і сестри у Христі,

Запрошуємо вас на урочисте святкування та спільну молитву з нагоди **85-річного ювілею нашої церкви** – у радості й подяці за дар віри та нашу спільну історію!

Розпорядок святкування:

- 10 год. ранку - Свята Літургія
- 1 год. дня - Святковий обід із культурною програмою

Квитки можна придбати у церковній залі після Святої Літургії або в канцелярії протягом тижня.

Квитки:

- ❖ Дорослі – \$50
- ❖ Учні та студенти віком до 21 р. – \$25
- ❖ Діти до 7-ми років – безкоштовно
- ❖

☎ Телефон для довідок: **416-255-7506**

Просимо купувати квитки завчасно, щоб уникнути поспіху в останні хвилини.

Нехай ця подія стане часом радості, єдності та вдячності Богові за всі благословення, які ми спільно отримуємо.

Ми з нетерпінням чекаємо на вас, щоб разом святкувати як одна родина у Христі!

**З любов'ю у Христі,
Організаційний комітет Команди «А»**

Dear Brothers and Sisters in Christ,

We warmly invite you to the solemn celebration and joint prayer on the occasion of the **85th anniversary of our Church** – a time of joy and gratitude for the gift of faith and our shared history!

Schedule of the event:

- 10 AM - Divine Liturgy
- 1 PM - Festive Luncheon with celebratory program

Tickets may be purchased in the church hall after the Divine Liturgy or in the parish office during the week.

Tickets:

- ❖ Adults – \$50
- ❖ Students – \$25
- ❖ Children under 7 – Free
- ❖

☎ For inquiries: **416-255-7506**

We kindly ask you to purchase your tickets in advance to avoid last-minute rush.

May this event be a time of joy, unity, and thanksgiving to God for all the abundant blessings we share together.

We look forward to seeing you and celebrating as one family in Christ!

**With love in Christ,
Organizing Committee, Team «A»**



2025

DELTA BINGO - ETOBICOKE
360 Evans Avenue

Monday, September 8	10 am - 12 noon
Friday, September 12	6 pm - 8 pm
Sunday, September 21	8 pm - 10 pm
Sunday, October 12	6 pm - 8 pm
Tuesday, October 21	8 pm - 10 pm
Saturday, October 25	10 am - 12 noon
Tuesday, November 11	4 pm - 6 pm
Wednesday, November 19	10 pm - 12 midnight
Monday, November 24	8 pm - 10 pm
Friday, December 12	6 pm - 8 pm
Sunday, December 21,	10 pm - 12 midnight

Ukrainian Orthodox Church of St. Demetrius is a proud participant of Charitable Gaming at the Delta Etobicoke location.

Funds raised at the Delta Etobicoke location assist us to continue our important work in the community. Charities across Ontario raise funds through the Charitable Gaming initiative, so when you play, local charities win!



We are also grateful to our many volunteers who devote their time to represent the church at the designated sessions at the Delta Etobicoke location.